

## 16. MY HEART RUSHES FORTH/ SERTSE RVET'SJA/ СЕРЦЕ РВЕТЬСЯ

Ілько Гаврилюк/ Il'ko Havryljuk

Серце рветься в вічній тузі  
Sertse rvet'sja v vichn'ij tuz'i  
My heart tears forth in eternal grief

У будучність чарівну.  
U buduchn'ist' charivnu.  
Into a future magical.

А години, мов в напрузі,  
A hodynu, mov v napruz'i,  
And the hours, as if under stress,

Ті голодні коні в плузі  
T'i holodn'i kon'i v pluz'i  
Those hungry horses at the plough

Волочаться в далину.  
Volochat'sja v dalynu.  
Drag on into the distance.

Я пливу тобі на зустріч  
Ja plyvu tobi na zustrich  
I sail to you to meet

На хребті лінивих хвиль.  
Na khrebt'i l'inyvykh khvyl'.  
On the crest of lazy waves.

Вже і літ ніяк не злічу,  
Vzhe i l'it n'ijak ne zl'ichu,  
Already the years are countless,

Як пливу тобі на зустріч,  
Jak plyvu tobi na zustrich,  
Since I have been sailing to you to meet,

A між нами тисяч літ.  
A mizh namy tysjach l'it.  
But between us remain thousands of years.